

以下是護理準則及資助辦事處帶給您的訊息

- 隸屬蘇格蘭行政局衛生部

2001 年(蘇格蘭)護理管制法案成立了蘇格蘭護理委員會(the Care Commission)，專責推行在蘇格蘭的一個全新的護理服務體制。

該法案指令蘇格蘭大臣籌劃及發佈有關「國家護理準則」，其範圍蓋括由護理委員會依法管制之各種護理服務。國家護理準則委員會(NCSC)乃由蘇格蘭大臣成立，透過與資助部門及服務使用者磋商後，推行護理準則。

目前，為照顧廣大用戶需求，有 19 項準則經已發佈，其中包括一項與房屋支援服務有關的準則(支援房屋的定義是包括庇護房屋及專為無家可歸者而設之旅舍)。

「國家護理準則」是以公民應有權利為原則基礎。該等原則包括個人尊嚴、私隱、選擇、平等權益及相異文化。所有定下之準則均以服務使用者之觀點及其享用服務的過程為依歸。現時的護理服務使用者，或正在考慮使用之人士，都會發覺此套護理標準是一份十分實用的參照資料，它既可以有效地幫助閣下作出選擇，又可以在遇上任何不妥時，為閣下提供發表意見或作出投訴的途徑。

欲知有關「國家護理準則」，可在各大圖書館內、提供護理服務之機構或網上地址：www.scotland.gov.uk/standardandsponsorship，索取副本參閱。

亦可郵寄到以下地址索取：

The Stationery Office
71 Lothian Road
Edinburgh EH3 9AZ
電話：0780 606 5566
費用為每本 £5

護理委員會乃專責管理護理服務之團體，它必需依據「國家護理準則」去執行任務；它也兼顧處理對護理服務之投訴。

從 2003 年 4 月 1 日起，所有房屋支援服務均需向護理委員會註冊及接受監管。



HANOVER
SCOTLAND



This Newsletter is also available in Chinese, Punjabi, Urdu and Hindi.

長
者
居
屋
通
訊

第六期

2003 年 7 月

國家
護理
準則

內有資料介
紹...

- 「護理委員會」
- 庇護房屋錄影帶
- 特惠養老金



護理委員會及國家護理準則

護理委員會於 2002 年 4 月由蘇格蘭國會成立，此乃國立機構專責管理全蘇護理服務。

Housing for Older People

ABOUT THE CARE COMMISSION & NATIONAL CARE STANDARDS

護理委員會之工作是甚麼？

法律上，在蘇格蘭所有護理服務機構均需向護理委員會註冊及接受監管，此類機構包括：

- 護老院
- 受雇照護兒童者
- 日間護理中心及在使用者家中提供之護理服務

護理委員會幫助使用者確保他們所享用之護理服務是安全的、有保障的及合乎法例和國家護理準則的。本委員會會檢視有關護理服務以確保達到上述目的。

護理準則如何幫助您？

國家護理準則告訴您使用護理服務應有的權益，此準則之宗旨是從提升護理水準中改善您的生活質素，並給予您生活上的支援，使您能在蘇格蘭安居樂業。

服務機構向護理委員會註冊後，便可獲頒予證書。使用者應該可以在服務機構內看到證書被展示出來。之後，我們會監察其服務是否合乎法例及國家護理準則。

閣下亦可參與監察工作。當護理委員會幹事在您使用服務之機構進行檢視時，他們會想聽到您的意見，例如，與使用者們進行會談或要求閣下填一份問卷。當檢視工作完畢，我們會作書面報告，欲知報告內容，可向您的服務機構索取副本參閱。從報告中可得知該次檢視進行之情況、服務有何可取之處，或要改善的地方。

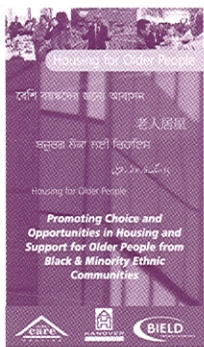
護理委員會會關注您的憂慮的。如有任何不滿時，閣下可向提供服務的機構投訴，或向護理委員會投訴，我們自當為您調查。

遇上服務質素低劣，護理委員會會怎樣處理呢？

如果服務質素有問題時，護理委員會具法定權力要求服務機構作出改善，委員會其後會作出跟進以確保服務已有改善。護理委員會亦會建議如何改善服務及有效地實踐。

護理委員會及國家護理準則之工作主要是確保每位服務使用者都可享受到較佳的服務。

欲知詳情，可上我們的網址：www.carecomission.com，或致電 0845 603 0890 索取我們的單張，又或查詢就近閣下之辦事處。



錄影帶介紹

卻克護理、漢奧化(蘇格蘭)及貝爾特房屋協會一起製作了一齣為時 23 分鐘的短片，專為推廣他們對黑裔及少數民族長者而提供的房屋及支援服務。

短片展示入住庇護房屋的優點，包括駐有辦事處職員為住客提供支援、全屋暖氣系統、為配合長者需要之起居設施、鄰近公共設施、陪伴、協助克服語言障礙，一般性支援和享受獨立生活。以上種種都會在短片中詳述。

一些本身就是庇護房屋住客的黑裔及少數民族長者，在短片中談及入住庇護房屋後，生活如何改善，以及所得到之安全感和滿足感。

短片由著名影視紅星 Saeed Jaffrey 旁白，且分別被製作成家庭式錄影帶(VHS)及數碼影碟(DVD)，更有不同語言版本，如英語、旁遮普語、晤魯都語、孟加拉語及中文。

閣下如欲索取上述錄影帶或數碼影碟，請聯絡 Rohini，電 0131 225 7246。

(短片中所拍之照片分別在愛丁堡及格拉斯哥展示)



甚麼是特惠養老金-Pension Credit?

新的「特惠養老金」將於 2003 年 10 月推出，60 歲或以上人士均有資格領取，它將給予您每星期更多的金額。

它保證每位 60 歲或以上人士最少獲得：

- (單身者)每週 £ 102.10；或
- (有配偶者)每週 £ 155.80

某些已領取護理津貼、殘障生活津貼與及/或有照護者津貼人士，或許可獲額外金額。(問題繁複，需尋求專業意見)

65 歲或以上人士首次將不會因存有積蓄，或退休時所得之收入而遭受損失。在這之前，存有少許積蓄的老人之生活並沒有比無積蓄的好。新的養老金計劃將對此有所改善，它會給予有積蓄人士額外金額，如下：

- 單身者每週額外可獲最多 £ 14.79；
- 有配偶者每週額外獲最多 £ 19.20。

在現階段，您不需作任何行動。退休金服務部會於 2003 年 4 月至 2004 年 6 月與退休人士家庭聯絡，並郵寄他們有關資料。此郵寄資料會按照個別需要而訂製，並附有申請方法。如有需要，亦可為您提供傳譯服務。

這是一份由卻克護理、漢奧化(蘇格蘭)及貝爾特房屋協會合辦之刊物。若想让各社區知道一些活動或有關閣下所屬機構的發展項目，刊於本通訊內，請致函或致電：

Rohini Sharma
Housing Equal
Opportunities Officer
Kirk Care Housing Association Ltd
9 Albyn Place
Edinburgh, EH2 4NG
Tel: 0131 225 7246
Email: rsharma@kirkcare.co.uk

公開諮詢坊

一切有關長者居屋之建議和資料，或欲在下列的房屋協會中尋找工作機會，均可到我們的公開諮詢坊查詢。如想諮詢坊移到貴會舉行的話，請聯絡 Rohini 安排時間、日期和地點。

薊花乘車證

薊花乘車證(Thistle Travel Card)

是為幫助閣下使用公共交通公具而設的新措施。假若閣下因年齡、殘障、疾病或只是缺乏自信，而感到乘車有困難，那您便需要攜帶此證了，它有助您較方便地乘坐巴士、火車或的士服務。



當您向車上服務人員出示此證，他們便知道您在旅程上需要額外幫助了。

此證可向預訂車票辦事處、日間護理中心、照護者中心或其他地方索取。

薊花公車證計劃是由蘇格蘭行政部及公車公司合力支持推行的。

EDINBURGH

Kirk Care Housing Association Limited,
3 Forres Street Edinburgh EH3 6BJ
Tel 0131 225 7246

Hanover (Scotland) Housing Association
Limited, 36 Albany Street,
Edinburgh EH1 3QH
Tel: 0131 557 0598

Bield Housing Association Limited,
22 Windsor Street, Edinburgh EH7 5JR
Tel: 0131 273 4000

GLASGOW

Kirk Care Housing Association Limited,
25 Park Circus, Glasgow G3 6AP
Tel: 0141 341 3200

Hanover (Scotland) Housing
Association Limited, 5 Newton Place,
Glasgow G3 7PR
Tel: 0141 353 1353

Bield Housing Association Limited,
12 Somerset Place, Glasgow G3 7JT
Tel: 0141 270 7200